

DE Bedienungsanleitung Holzbandsäge
FR Mode d'emploi Scie à ruban



HBS 600DELUX

Holzbandsäge Scie à ruban



Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois!



Technische Änderungen sowie Druck- und Satzfehler vorbehalten!

Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis!

Ausgabe/Edition: 2020 – Revision 00 – DE/FR

1 INHALT / CONTENU

1	Inhalt / CONTENU	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / Signalisation de sécurité	4
3	VORWORT	6
4	TECHNIK	7
4.1	Komponenten und Bedienelemente	7
4.2	Technische Daten	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.1.1	Arbeitsbedingungen	9
5.2	Unzulässige Verwendung	9
5.3	Sicherheitshinweise	10
5.4	Restrisiken	11
6	MONTAGE	12
6.1	Sägeband einbauen	12
6.1.1	Einstellen des Laufrades / Sturz	12
6.1.2	Elektrischer Anschluss	13
6.1.3	Erdungsanschluss	13
7	BETRIEB	14
7.1	Einstellarbeiten vor der Erstinbetriebnahme	14
7.1.1	Einstellung Sägebandführung oben	14
7.1.2	Einstellung Sägebandführung unten	14
7.1.3	Einstellung Arbeitstisch	14
7.2	Bedienung	15
7.2.1	Starten / Stoppen	15
7.3	Anwendungshinweise:	15
7.3.1	Hinweise zur Anwendung der Kreissäge	15
7.3.2	Gehrungsanschlag	15
7.3.3	Parallelanschlag	15
7.3.4	Längsschnitte	15
7.3.5	Querschnitte	16
7.3.6	Freihandschnitte	16
8	Wartung	16
8.1.1	Reinigung	17
8.1.2	Entsorgung	17
9	FEHLERBEHEBUNG	18
10	Preface	19
11	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	20
11.1	Composants et contrôles	20
11.2	Données techniques	21

12	sécurité	22
12.1	Utilisation prévue	22
12.1.1	Conditions environnementales	22
12.1.2	Utilisation interdite	22
12.2	Instructions générales de sécurité	23
12.3	Risques résiduels	24
13	ASSEMBLAGE	25
13.1	Installer la lame de scie	25
13.1.1	Réglage du volant	25
13.1.2	Raccordement électrique	26
13.1.3	Mise à terre	26
14	fonctionnement	27
14.1	Réglages préliminaires	27
14.1.1	Réglage du guide supérieur de la lame	27
14.1.2	Réglage du guide inférieur de lame	27
14.1.3	Réglage de la table de travail	27
14.2	Fonctionnement	28
14.2.1	Allumage / Arrêt	28
14.3	Instructions d'utilisation	28
14.3.1	Instructions d'utilisation de la scie à ruban	28
14.3.2	Guide d'onglet	28
14.3.3	Guide parallèle	28
14.3.4	Coupes longitudinales	28
14.3.5	Coupes transversales	28
14.3.6	Coupe à main libre	29
15	ENTRETIEN	29
15.1	Nettoyage	29
15.2	Disposition	29
16	dépannage	30
17	SCHALTDIAGRAMM / Schéma électrique	31
18	Ersatzteile / PIÈCE DE RECHANGE	32
	Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange	32
18.1	Explosionszeichnungen und Stücklisten / Vue éclatée et liste de pièces	33
19	Konformitätserklärung / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	38
20	GARANTIEERKLÄRUNG	39
21	GARANTIE ET SERVICE	40
	PRODUKTBEOBACHTUNG	42
	FORMULAIRE DE SATISFACTION	42

2 SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN
 BEDEUTUNG DER SYMBOLE

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
 DEFINITION DES SYMBOLES



DE WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

FR ATTENTION! Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

FR LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



DE Schutzausrüstung tragen!

FR Portez un équipement de protection!



DE Schutzkleidung tragen!

FR Porter des vêtements de protection !



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

FR Éteindre et débrancher la machine avant chaque entretien ou pause !



DE Nur geschultes Personal!

FR Seulement personnel qualifié !



DE Bedienung mit Schmuck verboten!

FR Opération portant des bijoux interdite !



DE Bedienung mit Krawatte verboten!
FR Opération portant une cravate interdite !



DE Bedienung mit offenem Haar verboten!
FR Opération portant des cheveux longs interdite !



DE Warnung vor Schnittverletzungen!
FR Risque de coupure !



DE Vor Nässe schützen!
FR Protéger de l'humidité !



DE Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand 2m) im Gefahrenbereich aufhalten.
FR Assurez-vous qu'aucune autre personne ne se trouve dans la zone de danger (distance minimale de 2 m).



DE CE-KONFORM! - *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.*
FR Conforme CE ! - *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

3 VORWORT

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Holzbandsäge HBS 600DELUX.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.
Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!
Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei Ihrem Holzmann-Händler zu melden. Spätere Beanstandungen aus Transportschäden können nicht mehr angenommen werden.**

Urheberrecht

© 2015

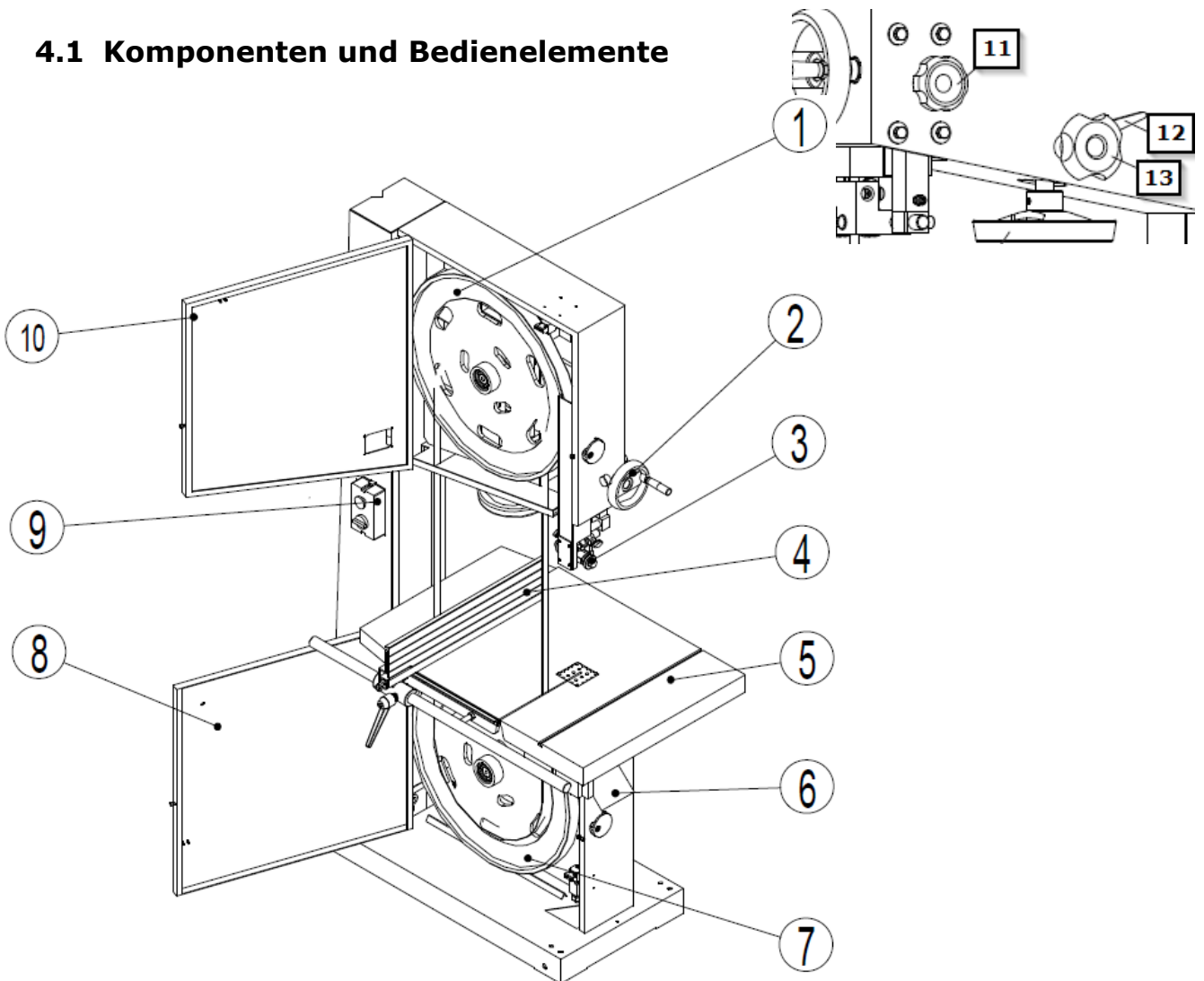
Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist A-4020 LINZ!

Kundendienstadressen

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4
4170 Haslach
ÖSTERREICH
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
service@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK

4.1 Komponenten und Bedienelemente



1	Laufrolle oben	8	Fronttür unten
2	Einstellrad Sägebandführung	9	Hauptschalter / NOT AUS Schalter
3	Sägebandführung oben	10	Fronttür oben
4	Parallelanschlag	11	Fixierschraube Sägebandführung
5	Arbeitstisch	12	Klemmhebel Sägebandlauf
6	Absauganschluss	13	Stellschraube Sägebandlauf
7	Antriebslaufrolle		

4.2 Technische Daten

Netzanschluss	V/Hz	400 / 50
Motorleistung	kW	4,0
Sägebandgeschwindigkeit	m/min	1500
Sägebandlänge	mm	4470
Sägebandbreite	mm	10 - 35
Tischgröße	mm	700 x 608
Max. Schnittbreite / Ausladung	mm	580
Max. Schnitthöhe -bei 90° -	mm	370
Tischneigung / Schwenkbereich	Grad °	0 - 20
Adapter Absaugstutzen Ø	mm	100
Gesamtabmessungen LxBxH	mm	1200 x 890 x 1270
Gewicht	kg	325
Schall-Druckpegel L _{PA}		90 db(A)

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Holzbandsäge HBS 600DELUX ist ausschließlich zum Schneiden von Holz und Kunststoffen bestimmt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C
Höhe über dem Meeresspiegel	max. 1800 m

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig;
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind verboten.
- Eine Überlastung der Maschine ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Verlassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt, vor allem wenn Kinder in der Nähe sind !

Am Gerät befinden sich einige Komponenten. Es ist nicht notwendig, die Maschine zu demontieren. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!

Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.

5.3 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

- **Sicherheitshinweise sind zu beachten und regelmäßig auf Vollständigkeit zu kontrollieren!**
- **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**



ACHTUNG

Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.



Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!

Betrieb der Maschine nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen, nach Einbruch der Dämmerung sollten Sie nicht mehr arbeiten.

Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten mit der Maschine verboten!



Bei Arbeiten an der Maschine ist geeignete Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Gehörschutz sowie Schutzkleidung zu tragen!



Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!

Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!



Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird

Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden



Die HBS 600DELUX darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden. Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!



Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.

Lose Objekte können sich in beweglichen/rotierenden Teilen verfangen und zu Verletzungen führen!



NICHT IN DAS SÄGEBAND GREIFEN!

Achten Sie auf das Sägeband während dem Betrieb.



KEINE NÄSSE! Die Maschine darf nicht bei Regen oder feuchtem Wetter verwendet oder gelagert werden.



KEINE KINDER! Beim Betrieb mit der Holzbandsäge dürfen keine Kinder im Umkreis sein.



NUR ALLEINE ARBEITEN! Der Betrieb der Maschine durch 2 oder mehr Personen ist verboten.



GEFAHR

Überprüfen und befolgen Sie die folgenden Anweisungen! Nichtbeachtung können zu schwersten Verletzungen mit Todesfolge führen! HOLZMANN Maschinen kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, wenn die Sicherheitsanweisungen nicht befolgt werden!

5.4 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das Sägeband während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Sägebandes bzw. Teile davon, v.a. bei Überlastung als auch bei falscher Laufrichtung des Sägebandes.
- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Schnittgutes, Herausschleudern des Schnittgutes bzw. Teile davon.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Gefahr durch Einatmen von giftigem Holzstaub bei chemisch behandelten Werkstücken.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der HBS 600DELUX der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Sägeband einbauen

INFO: Benutzen Sie beim Sägebandeinbau Schutzhandschuhe !

Die Parallelanschlagführung sollte noch nicht montiert sein.

- Die Einlage (A) Fig.4.4.1 am Arbeitstisch herausnehmen.
- Die obere und untere Fronttür öffnen.
- Das Sägeband durch den Schlitz der Arbeitsplatte schieben und auf die Laufräder oben und unten auflegen.

ACHTUNG: Auf die Laufrichtung der Schneidezähne achten !

Wenn nötig die Laufradspannung mit dem Handrad (A) Fig. 4.4.2 lockern.

- Das Sägeband auf die beiden Laufräder auflegen und bei der Sägebandführung einsetzen.

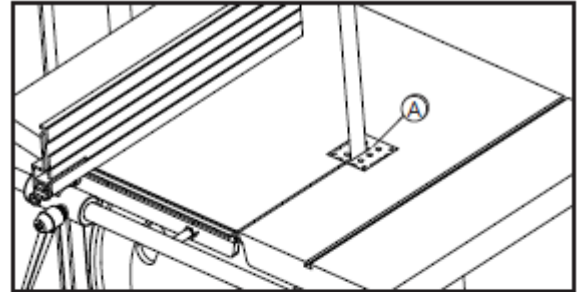


Fig.4.4.1

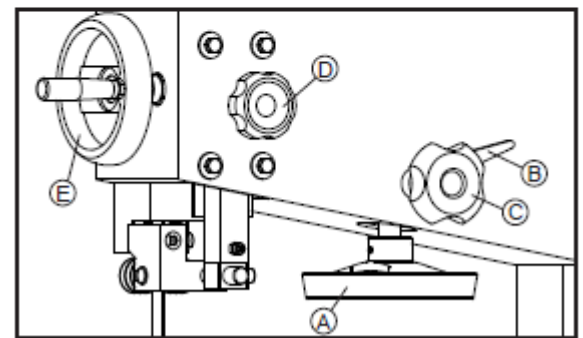


Fig.4.4.2

Mit dem Handrad (A) Fig. 4.4.2 das Sägeband leicht spannen.

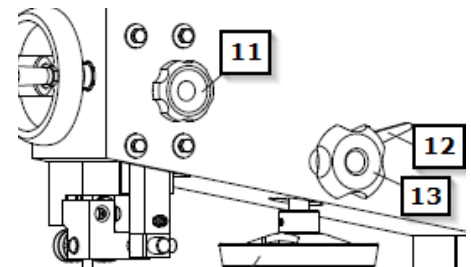
- Die Laufräder drehen um zu überprüfen ob das Sägeband frei läuft ohne irgendwo zu streifen.
- Nach einigen Umdrehungen das Sägeband in Betriebsspannung bringen.
- Die beiden Fronttüren schließen und verriegeln.

6.1.1 Einstellen des Laufrades / Sturz

ACHTUNG: Die Maschine vom Stromnetz trennen.

Damit das Sägeband zentriert auf den beiden Laufrädern läuft, muss die Winkellage des oberen Laufrades eingestellt werden.

- Zuerst den Klemmhebel (12) gegen den Uhrzeigersinn lösen.
- Mit der Stellschraube (13) kann die Winkellage des Laufrades eingestellt werden kann.
- Drehen Sie nun das obere Laufrad einige Umdrehungen von Hand und kontrollieren Sie ob das Sägeband nun zentriert läuft.



- Wenn das Sägeband genau auf dem Laufrad läuft, den Klemmhebel wieder festklemmen.

6.1.2 Elektrischer Anschluss

Nur ein qualifizierter Elektriker ist für den elektrischen Anschluss befugt, einschließlich der Installation des Versorgungsteils. Dieses muss vor dem elektrischen Anschluss abgeschnitten werden. Nur wenn die Hauptstromversorgung abgeschnitten wird, kann jeder Kontakt geschlossen werden. Der Verkleidungskasten wird an der Rückseite des Maschinenkörpers angebracht. Es gibt auch einen Anschlusskasten auf der Seite, welchen man nur entsprechend der Markierung anschließen muss.

6.1.3 Erdungsanschluss

ACHTUNG



Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine:

Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!

Daher gilt:

Maschine muss geerdet sein und an einer geerdeten Steckdose betrieben werden



- + Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
- + Der Stecker darf nur mit einer fachgerecht montierten und geerdeten Steckdose verbunden werden!
- + Der mitgelieferte Stecker darf nicht verändert werden. Sollte der Stecker nicht passen oder defekt sein, darf nur ein qualifizierter Elektrotechniker diesen Stecker modifizieren bzw. erneuern!
- + Der Erdungsleiter ist grün-gelb ausgeführt!
- + Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
- + Überprüfen Sie mit einem qualifizierten Elektriker oder Servicetechniker, dass die Erdungsanweisungen verstanden wurden und die Maschine geerdet ist!
- + Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

7 BETRIEB

7.1 Einstellarbeiten vor der Erstinbetriebnahme

- Vor jeglichen Einstellarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen, um das Risiko eines unabsichtlichen Einschaltens der Maschine zu vermeiden!

7.1.1 Einstellung Sägebandführung oben

- Die Sägebandführung durch Lockern der Fixierschraube (D) Fig. 4.2.2 mit dem Handrad (E) möglichst nahe an des Werkstück schieben.
- In der gewählten Position die Fixierschraube (D) festziehen.
- Die seitlichen Rollenlager werden durch das Einstellen mit den beiden Schrauben (A) Fig. 4.5.1 so eingestellt dass das Sägeband höchstens 1mm Spiel hat.
- Das hintere Rollenlager wird mit der Schraube (B) Fig. 4.5.1 so eingestellt, dass höchstens 1mm Distanz zwischen Rollenlager und Sägeband ist.

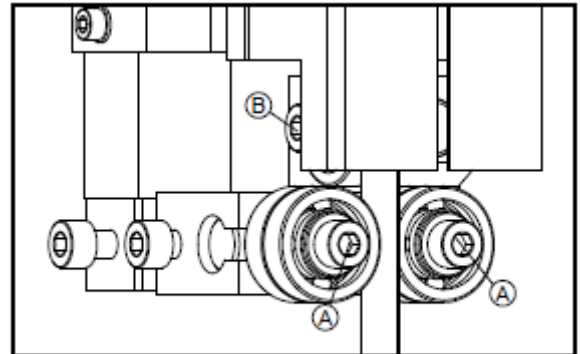


Fig.4.5.1

7.1.2 Einstellung Sägebandführung unten

Die untere Sägebandführung Fig. 4.5.2 wird genauso eingestellt wie unter 7.1.1 die obere.

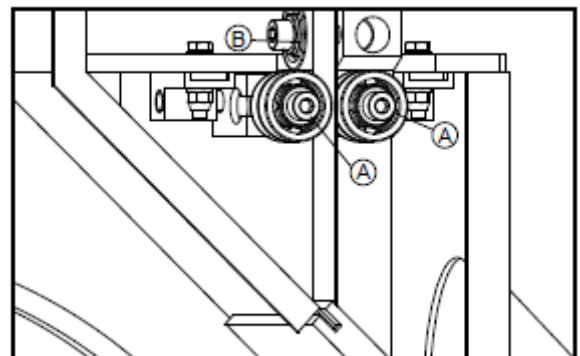


Fig.4.5.2

7.1.3 Einstellung Arbeitstisch

ACHTUNG: Führen Sie die Neigung des Arbeitstisch nur bei ausgeschalteter Maschine durch.

- Durch Lockern der Schraube (C) Fig. 4.6 kann der Arbeitstisch in den gewünschten Neigungswinkel geneigt werden.
- An der Skala kann die Gradzahl abgelesen werden.
- Mit der Einstellschraube (B) kann durch lösen der Kontermutter (A) die 0 Grad Einstellung genau justiert werden.

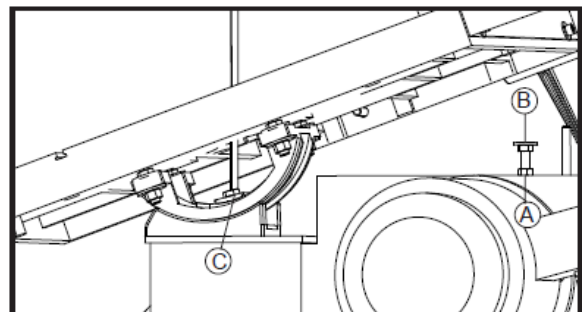


Fig.4.6

7.2 Bedienung

7.2.1 Starten / Stoppen

HINWEIS: Der NOT-AUS Schalter darf nicht gedrückt sein.

- Zum Starten den Schalter auf "I" schalten.
- Zum Stoppen den Schalter auf "O" schalten.

NOT AUS Schalter betätigen und Maschine stoppt.

Zum Entriegeln des NOT AUS Schalter den Knopf nach rechts drehen.



7.3 Anwendungshinweise:

7.3.1 Hinweise zur Anwendung der Kreissäge



ACHTUNG:

Bei rotierenden Schnittwerkzeugen besteht Verletzungsgefahr ! Achten Sie deshalb auf eine genaue Arbeitsweise hinsichtlich Ihrer eigenen Sicherheit.

- Stellen Sie die obere Sägebandführung so nahe wie möglich an das Werkstück.
- Das Werkstück mit beiden Händen führen und flach auf dem Arbeitstisch halten um ein Verklemmen des Sägebandes zu vermeiden.
- Führen Sie das Werkstück gleichmäßig, ohne Schübe, bis zum Ende des Schneidens zu.
- Stets den Parallelanschlag und Gehrungsanschlag für alle Schnittvorgänge benutzen, für die sie eingesetzt werden können.

7.3.2 Gehrungsanschlag

Der Gehrungsanschlag dient zur sicheren Werkstückführung bei Querschnitten oder Gehrungsschnitten.

Für Gehrungsschnitte ist der Gehrungsanschlag beidseitig mit einer Gradeinteilung bis 45° versehen.

7.3.3 Parallelanschlag

Für gerade Längsschnitte wird das Werkstück am Parallelanschlag entlang geführt. Der Parallelanschlag lässt sich auf die gewünschte Schnittbreite einstellen.

7.3.4 Längsschnitte

Als Längsschnitte wird das Sägen entlang der Holzfaser bezeichnet. Man kann freihändig entlang einer Linie schneiden oder entlang des Parallelanschlages, womit ein besseres Ergebnis erzielt werden kann.

7.3.5 Querschnitte

Als Querschnitt wird das Sägen im rechten Winkel zur Faser des Holzes bezeichnet. Auch diese Schnittart kann freihändig durchgeführt werden. Es empfiehlt sich aber aus Gründen der Sicherheit und Genauigkeit eine Querschneidlehre einzusetzen.

7.3.6 Freihandschnitte

Die Leichtigkeit mit der Kurvenschnitte ausgeführt werden können, ist eine der herausragenden Merkmale einer Bandsäge. Wählen Sie für Kurvenschnitte ein Sägeband einer Breite mit der die kleinsten in Ihrem Werkstück vorkommenden Radien geschnitten werden können.

8 WARTUNG



ACHTUNG



**Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes
Einschalten der Maschine möglich!**

Daher gilt:

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen

- Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.
- Die vollständige und regelmäßige Reinigung der Maschine garantiert eine lange Lebensdauer und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc ...
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.
- Kontrollieren Sie zumindest wöchentlich alle Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- **Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler**
- **Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden**

8.1.1 Reinigung

HINWEIS

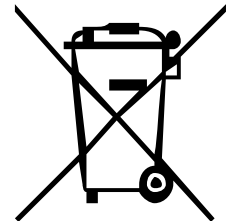
Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden.

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)

8.1.2 Entsorgung

Entsorgen Sie die Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes einzutauschen.



9 FEHLERBEHEBUNG



Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Problem	Mögliche Ursachen	Behebung
Die Säge stoppt oder startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Säge ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen • Sicherung oder Hauptschalter durchgebrannt • Stromkabel beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollieren Sie die Stromversorgung • Ersetzen oder reparieren Sie den Hauptschalter • Ersetzen Sie das Stromkabel
Sägeband schneidet nicht im genauen 45° oder 90° Winkel	<ul style="list-style-type: none"> • Anschlag nicht exakt eingestellt • Winkel ungenau eingestellt • Gehrungsanschlag ungenau angesetzt 	<ul style="list-style-type: none"> • Nachmessen und Anschlag richtig einstellen • Winkel neu einstellen • Gehrungsanschlag neu einstellen
Das Sägeband streift während dem Schnitt	<ul style="list-style-type: none"> • Anschlag ist nicht ausgerichtet • Ungleichmäßig dickes Holz • Zu hoch gewählte Vorschubgeschwindigkeit • Falsches Sägeband • Sägeblattspannung unregelmäßig • Führungslager falsch eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollieren und stellen Sie den Anschlag neu ein • Wählen Sie falls möglich eine andere Rohlinggröße • Reduzieren Sie die Schnittgeschwindigkeit • Das Sägeband austauschen • Justieren Sie die Sägebandspannung einsprechend der Sägebandgröße, siehe oben • Einstellung der Lager siehe Seite 14 -7.1.1-
Die Säge macht unbefriedigende Schnitte	<ul style="list-style-type: none"> • Stumpfes Sägeband • Sägeband verdreht montiert • Falsches Sägeband • Tisch verharzt 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Sägeband schärfen • Die Verzahnung muss in Schnittrichtung schauen • kontrollieren Sie, ob die Breite bzw. Zahnteilung des Sägebands für Ihre Arbeit entspricht • Reinigung des Tisch mit einem geeigneten Reinigungsmittel
Die max. Sägebandgeschwindigkeit wird nur sehr langsam erreicht	<ul style="list-style-type: none"> • Verlängerungskabel mit zu geringem Kabelquerschnitt oder zu lang • Zu niedrige Stromspannung • Mechanisches Laufproblem des Sägebandes. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie ein adäquates Verlängerungskabel • Kontaktieren Sie einen Elektriker • Kontrollieren sie den Lauf des Sägebandes auf Leichtgängigkeit.
Die Säge vibriert unnatürlich.	<ul style="list-style-type: none"> • Unebener Untergrund • verschlissene Keilriemen • Motor nicht ordnungsgemäß fixiert 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Maschine an einem ebenen Untergrund aufbauen. • Die Keilriemen wechseln. • Ziehen Sie die Schrauben mit denen der Motor fixiert ist fest.

10 PREFACE

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation du scie à ruban HBS 600DELUX.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité ! Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et vous-même.

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peut être quelque peu différente. Toutefois, si vous trouvez une erreur, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires !

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable !

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les parties sont correctes. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugées aptes à l'acheteur !

Copyright © 2015

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux de A-4020 Linz, Autriche !

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

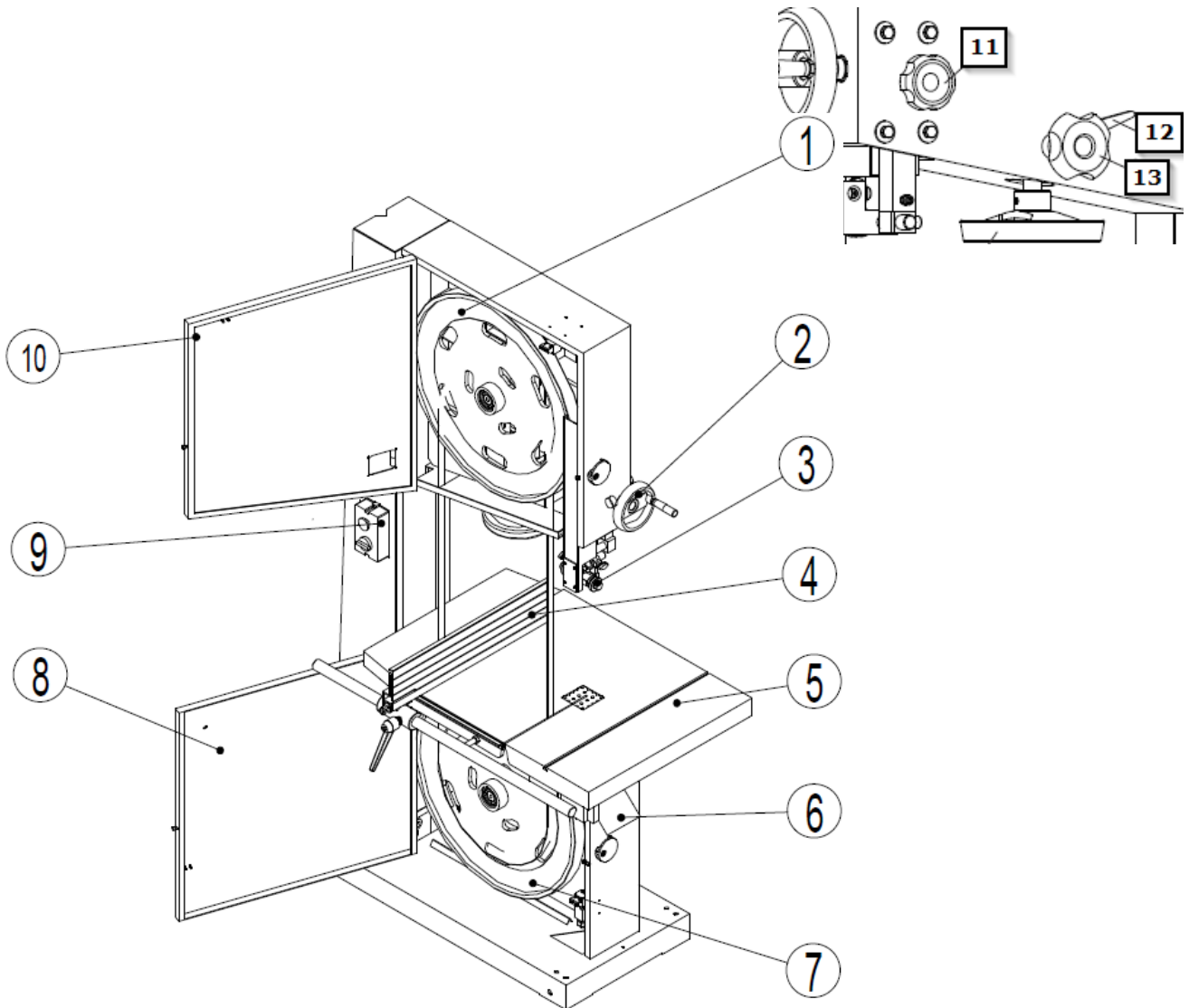
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



11.1 Composants et contrôles

1	Volant au-dessus	8	Porte inférieur
2	Volant pour ajuster le guide-lame	9	Interrupteur principal / interrupteur d'arrêt d'urgence
3	Guide de la lame en haut	10	Porte supérieur
4	Guide parallèle	11	Vis de fixation du guide de la lame
5	Table de travail	12	Levier de serrage de la lame
6	Raccord d'aspiration	13	Vis de réglage de la lame
7	Volant d'entraînement		

11.2 Données techniques

Voltage / Fréquence	V/Hz	400 / 50
Puissance de moteur	kW	4,0
Vitesse de la lame	m/min	1500
Longueur de lame	mm	4470
Largeur de lame	mm	10 - 35
Dimensions de la table	mm	700 x 608
Largeur maxi de coupe / gorge	mm	580
Hauteur de coupe max. - à 90° -	mm	370
Inclinaison / pivotement de la table	Grad °	0 - 20
Adaptateur aspiration Ø	mm	100
Dimensions de la machine LxIxH	mm	1200 x 890 x 1270
Poids	kg	325
Niveau de pression acoustique L _{PA}		90 db(A)

12 SÉCURITÉ

12.1 Utilisation prévue

N'utilisez la machine que lorsqu'elle est en parfait état technique et conforme à sa destination, en étant conscient de la sécurité et des dangers ! Faites réparer immédiatement tout défaut susceptible de compromettre la sécurité !

Il est généralement interdit de changer l'équipement de sécurité de la machine ou de le rendre inefficace !

La scie à ruban à bois HBS 600DELUX est uniquement destinée à la coupe du bois et des plastiques.

Pour une utilisation différente ou supplémentaire et à la suite de dommages matériels ou de blessures, HOLZMANN MASCHINEN ne sera pas responsable et n'acceptera aucune garantie.

12.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes :

Humidité	max. 70%
Température	de +5°C a +35°C
Niveau au-dessus de la mer	max. 1800m

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

12.1.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdit.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité!

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.

Les réparations ne doivent faire que les professionnels!

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle.

12.2 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite !

- **Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et de limiter l'utilisation de cette machine !**
- **Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants !**



ATTENTION

Les modifications et manipulations non autorisées de la machine entraînent l'expiration immédiate de toutes les garanties et dommages.



Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux !

Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée !

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues !



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!



Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.

Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires.



Assurez-vous que la machine est éteinte avant de la connecter à l'alimentation.

N'utilisez jamais la machine avec un interrupteur défectueux.



La machine doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine !



Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages !



NE TOUCHEZ PAS LA LAME !

Faites attention à la lame de scie pendant le fonctionnement.



PAS MOUILLÉ ! La machine ne doit pas être utilisée ou stockée sous la pluie ou par temps humide.



PAS D'ENFANTS ! Lors de l'utilisation de la scie à ruban, il ne doit pas y avoir d'enfants dans la zone.



NE TRAVAILLEZ QUE SEUL ! L'utilisation de la machine par 2 personnes ou plus est interdite.



ÉLECTRICITÉ ! La machine doit être déconnectée de la source d'alimentation avant l'entretien.



DANGER

Vérifiez et suivez les instructions ci-dessous! Ne pas le faire peut entraîner des blessures graves ou la mort! HOLZMANN MASCHINEN ne peut être tenu responsable des accidents si les consignes de sécurité ne sont pas suivies.

12.3 Risques résiduels

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels ! De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivantes :

- Le risque de blessures aux mains/doigts à travers la lame pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou de la lame tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection a été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure aux yeux par des puces qui sont éjectés, même avec des lunettes.
- Le risque d'inhalation de poussières toxiques dans des pièces de bois traité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la HBS600DELUX, le facteur de sécurité plus important!

13 ASSEMBLAGE

13.1 Installer la lame de scie

INFO: Utilisez des gants de protection lors de l'installation de la lame de scie!

Le guide du guide parallèle ne doit pas être monté encore.

- Retirez l'insert **(A)** Fig.4.4.1 de la table de travail.
- Ouvrez les portes supérieure et inférieure.
- Poussez la lame de scie à travers la fente du plan de travail et placez-la sur les volants au-dessus et en dessous.

ATTENTION: Faites attention au sens de défilement des dents de coupe!

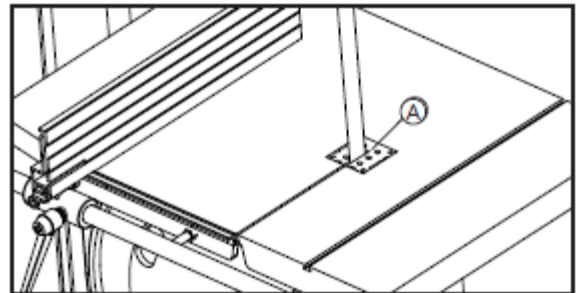


Fig.4.4.1

Si nécessaire, desserrez la tension de la roue avec le volant **(A)** Fig. 4.4.2.

- Placez la lame de scie sur les deux volant et insérez-la dans le guide de lame de scie.

Tendez légèrement la lame de scie avec le volant **(A)** Fig. 4.4.2.

- Tournez les volants pour vérifier si la lame de scie tourne librement sans toucher nulle part.
- Après quelques tours, amenez la lame de scie à la tension de fonctionnement.
- Fermez et verrouillez les deux portes avant.

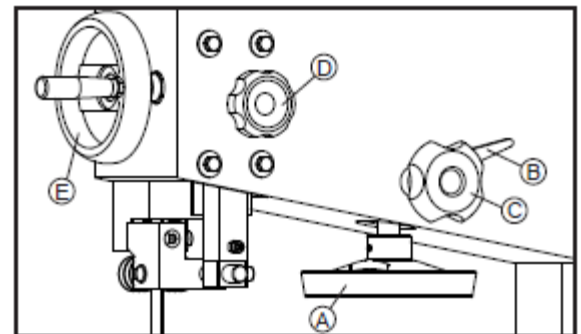


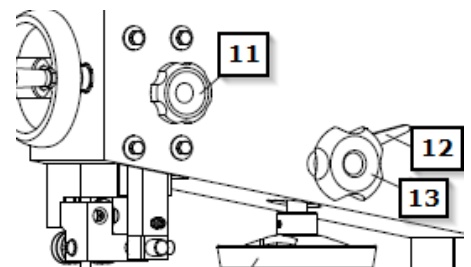
Fig.4.4.2

13.1.1 Reglage du volant

ATTENTION: Débranchez la machine du secteur.

Pour que la lame de scie soit centrée sur les deux volants, la position angulaire du volant supérieure doit être réglée.

- Desserrez d'abord le levier de serrage **(12)** dans le sens antihoraire.
- La vis de réglage **(13)** permet de régler la position angulaire du volant.
- Tournez maintenant le volant supérieure de quelques tours à la main et vérifiez si la lame de scie est maintenant centrée.



- Si la lame de scie passe exactement sur le volant, resserrez le levier de serrage.

13.1.2 Raccordement électrique

Seul un électricien qualifié est autorisé pour le raccordement électrique, y compris l'installation de la pièce d'alimentation. Celui-ci doit être coupé avant la connexion électrique. Ce n'est que lorsque l'alimentation principale est coupée que chaque contact peut être fermé. Le capot est fixé à l'arrière du corps de la machine. Il y a aussi une boîte de jonction sur le côté, que vous devez connecter uniquement au marquage.

13.1.3 Mise à terre

ATTENTION



Quand on travaille avec une machine sans mise à terre :

Ils peuvent causer des blessures graves par électrocution en cas de dysfonctionnement !

Par conséquent :

La machine doit être mise à terre !



- + Le raccordement électrique de la machine est conçu pour fonctionner avec prise à la mise à terre !
- + La fiche doit être connectée à une prise de courant et mise à la terre !
- + La fiche ne doit pas être changée. Si la fiche ne rentre pas ou est défectueux, seul un électricien qualifié peut modifier la fiche ou la réparation !
- + La mise à terre est le vert-jaune.
- + En cas de réparation ou de remplacement le câble de terre ne peut pas être connecté à une prise d'alimentation !
- + Consultez un électricien qualifié ou un service, faire en sorte que les instructions de terre soient bien comprises et la machine est correctement mise à la terre !
- + Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

14 FONCTIONNEMENT

14.1 Réglages préliminaires

Avant tout travail de réglage, la machine doit être déconnectée de l'alimentation électrique pour éviter tout risque de mise sous tension accidentelle de la machine.!

14.1.1 Réglage du guide supérieur de la lame

- Poussez le guide de la lame en desserrant la vis de fixation (**D**) Fig. 4.4.2 avec le volant (**E**) aussi près que possible de la pièce.
- Serrez la vis de fixation (**D**) dans la position sélectionnée.
- Les roulements à rouleaux latéraux sont réglés en les ajustant avec les deux vis (**A**) Fig. 4.5.1 pour que la lame de scie ait un jeu maximum de 1 mm.
- Le roulement à rouleaux arrière est réglé avec la vis (**B**) Fig. 4.5.1 de sorte qu'il y ait une distance maximale de 1 mm entre le roulement à rouleaux et la lame de scie.

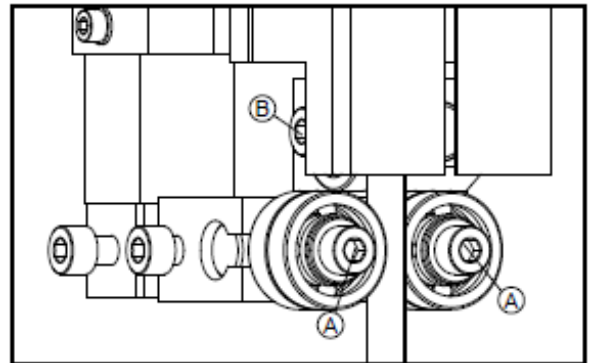


Fig.4.5.1

14.1.2 Réglage du guide inférieur de lame

Le guide de bande de scie inférieur Fig. 4.5.2 est réglé de la même manière que le guide supérieur sous **14.1.1**.

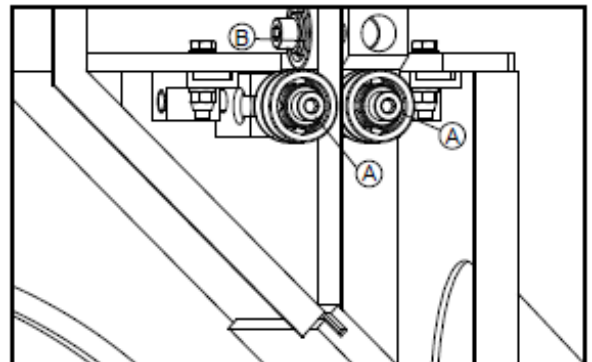


Fig.4.5.2

14.1.3 Réglage de la table de travail

ATTENTION: Inclinez la table de travail uniquement lorsque la machine est éteinte.

- En desserrant la vis (**C**) Fig. 4.6, la table de travail peut être inclinée à l'angle souhaité.
- Le nombre de degrés peut être lu sur l'échelle.
- Avec la vis de réglage (**B**), le réglage de 0 degré peut être ajusté avec précision en desserrant le contre-écrou (**A**).

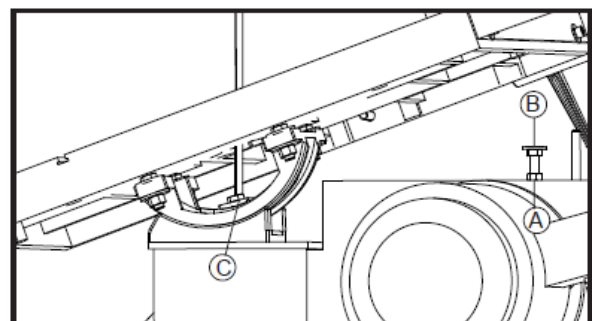


Fig.4.6

14.2 Fonctionnement

14.2.1 Allumage / Arrêt

NOTE : L'interrupteur d'arrêt d'urgence ne doit pas être pressé.

- Réglez le commutateur sur « I » pour démarrer.
- Réglez le commutateur sur « O » pour arrêter.

Appuyez sur l'interrupteur d'**ARRET D'URGENCE** et la machine s'arrête.

Pour déverrouiller l'interrupteur d'**ARRET D'URGENCE**, tournez le bouton vers la droite.



14.3 Instructions d'utilisation

14.3.1 Instructions d'utilisation de la scie à ruban



ATTENTION:

Il y a un risque de blessure avec les outils de coupe rotatifs ! Par conséquent, faites attention à une méthode de travail précise en ce qui concerne votre propre sécurité.

- Placez le guide de lame de scie supérieur aussi près que possible de la pièce à travailler.
- Guidez la pièce avec les deux mains et maintenez-la à plat sur la table de travail pour éviter le coincement de la lame de scie.
- Alimentez la pièce de façon uniforme, sans poussée, jusqu'à la fin de la coupe.
- Utilisez toujours le guide parallèle et le guide d'onglet pour toutes les opérations de coupe pour lesquelles ils peuvent être utilisés.

14.3.2 Guide d'onglet

Le guide d'onglet est utilisé pour un guidage sûr des pièces dans les coupes transversales ou les coupes d'onglet.

Pour les coupes d'onglet, le guide d'onglet est incliné jusqu'à 45 ° des deux côtés.

14.3.3 Guide parallèle

Pour les coupes droites, la pièce est guidée le long du guide parallèle. Le guide parallèle peut être réglé sur la largeur de coupe souhaitée.

14.3.4 Coupes longitudinales

Le sciage le long de la fibre de bois est appelé coupe longitudinale. Vous pouvez couper à main levée le long d'une ligne ou le long du guide parallèle, ce qui peut obtenir un meilleur résultat.

14.3.5 Coupes transversales

La coupe transversale consiste à scier à angle droit par rapport au grain du bois. Ce type de coupe peut également être effectué en mains libres. Cependant, pour des raisons de sécurité et de précision, il est recommandé d'utiliser une jauge de coupe transversale.

14.3.6 Coupe à main libre

La facilité avec laquelle les coupes en courbe peuvent être effectuées est l'une des caractéristiques exceptionnelles d'une scie à ruban. Pour les coupes de courbe, sélectionnez une bande avec une largeur avec laquelle les plus petits rayons apparaissant dans votre pièce peuvent être coupés.

15 ENTRETIEN



⚠ AVERTISSEMENT

Nettoyage et entretien avec une machine connectée : Les dommages matériels et des blessures causées par une activation accidentelle de la machine !

Par conséquent :

Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation !

- Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.
- Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une dar exigence de sécurité. L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface
- Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.
- Vérifiez avant l'opération l'état des dispositifs de sécurité.
- La machine ne peut pas être stockée dans un environnement humide et doivent être protégés contre les intempéries.
- Vérifiez l'étanchéité de tous les raccords à vis au moins une fois par semaine.
- **L'élimination des défauts doit être faite par votre revendeur.**
- **Les travaux de réparation ne peuvent être effectués par du personnel qualifié !**

15.1 Nettoyage

NOTE

L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine !

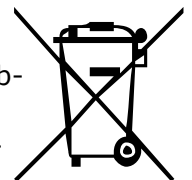
Par conséquent : Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.

Imprégnez les surfaces nues de la machine contre la corrosion (par exemple avec un agent anti-rouille WD40).

15.2 Disposition

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



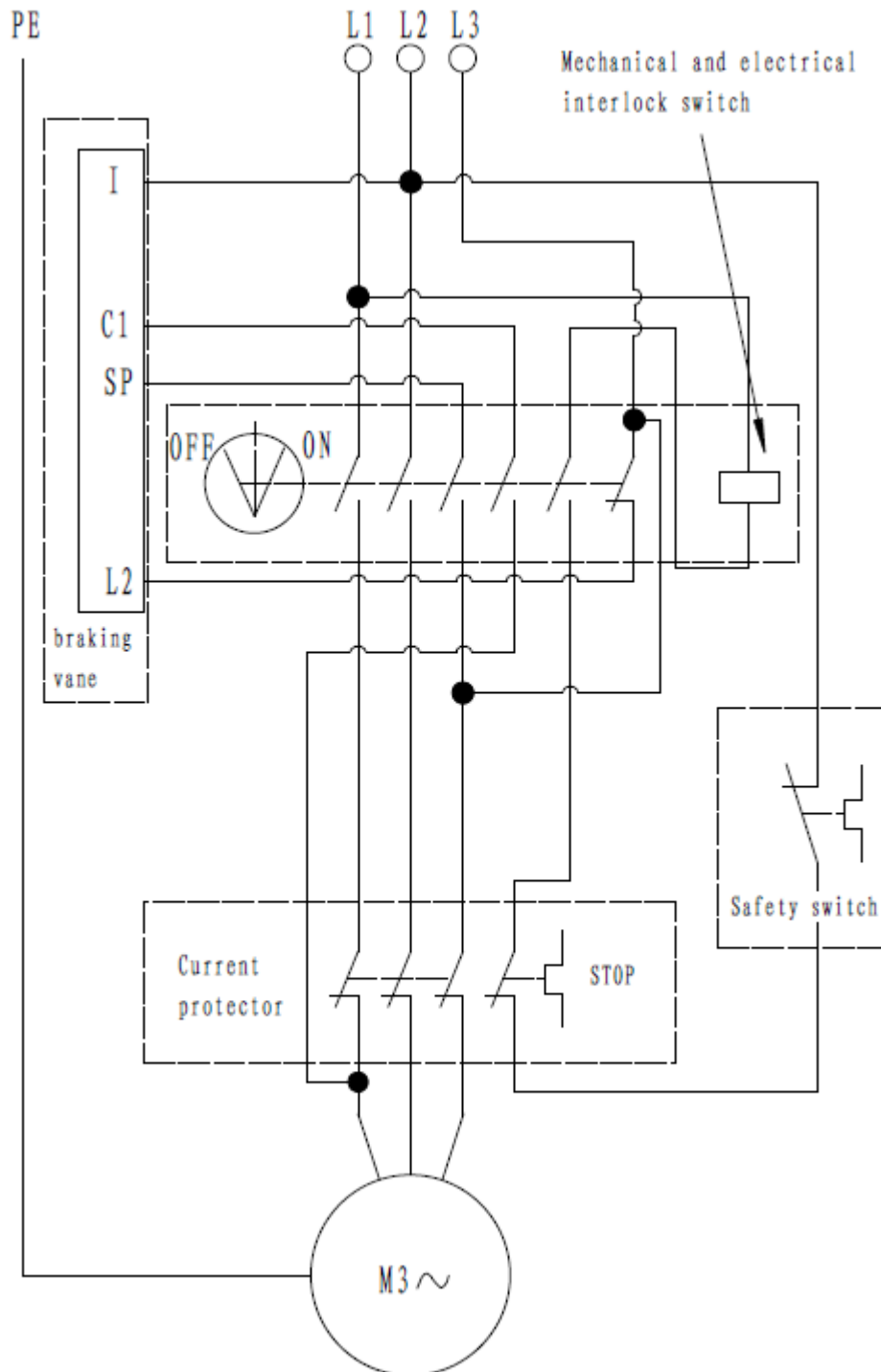
16 DÉPANNAGE



Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique !

Problème	Cause possible	Solution
La scie s'arrête ou ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> • La scie n'est pas connectée à l'alimentation • Fusible grillé ou interrupteur principal • Câble d'alimentation endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez l'alimentation • Remplacer ou réparer l'interrupteur principal • Remplacez le câble d'alimentation
La lame de scie ne coupe pas à un angle exact de 45° ou 90°	<ul style="list-style-type: none"> • Butée pas défini exactement • Angle mal réglé • Guide à onglet mal réglée 	<ul style="list-style-type: none"> • Mesurer et régler correctement la butée • Réajustez l'angle • Réajustez le guide d'onglet
La lame de scie broute pendant la coupe	<ul style="list-style-type: none"> • La butée n'est pas alignée • Bois d'épaisseur inégale • Vitesse d'alimentation sélectionnée trop élevée • Mauvaise lame de scie • Tension de lame de scie irrégulière • Palier de guidage mal réglé 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier et régler la butée, un nouveau • Si possible, choisissez une autre taille de blanc • Réduisez la vitesse de coupe • Remplacez la lame de scie • Ajustez la tension de la lame en fonction de la taille de la lame, voir ci-dessus • Réglage du roulement voir page 27 -14.1.1-
La scie fait des coupes insatisfaisantes	<ul style="list-style-type: none"> • Lame de scie émoussée • Lame montée torsadée • Mauvaise lame de scie • Table résinifiée 	<ul style="list-style-type: none"> • Affûter la lame de scie • La denture doit regarder dans le sens de la coupe • Vérifiez si la largeur ou le pas des dents de la lame de scie correspond à votre travail • Nettoyez la table avec un détergent approprié
La vitesse maximale de la lame est atteinte très lentement	<ul style="list-style-type: none"> • Câble d'extension avec trop peu de section ou trop long • Tension trop basse • Problème de fonctionnement mécanique de la lame de scie 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilisez une rallonge adéquate • Contacter un électricien • Vérifiez que la lame de scie fonctionne correctement.
La machine vibre excessivement	<ul style="list-style-type: none"> • Surface inégale • Courroies trapézoïdales usées • Moteur mal fixé 	<ul style="list-style-type: none"> • Installez la machine sur une surface plane. • Changez les courroies trapézoïdales. • Serrez les vis qui fixent le moteur

17 SCHALTDIAGRAMM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



18 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange

Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie !

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

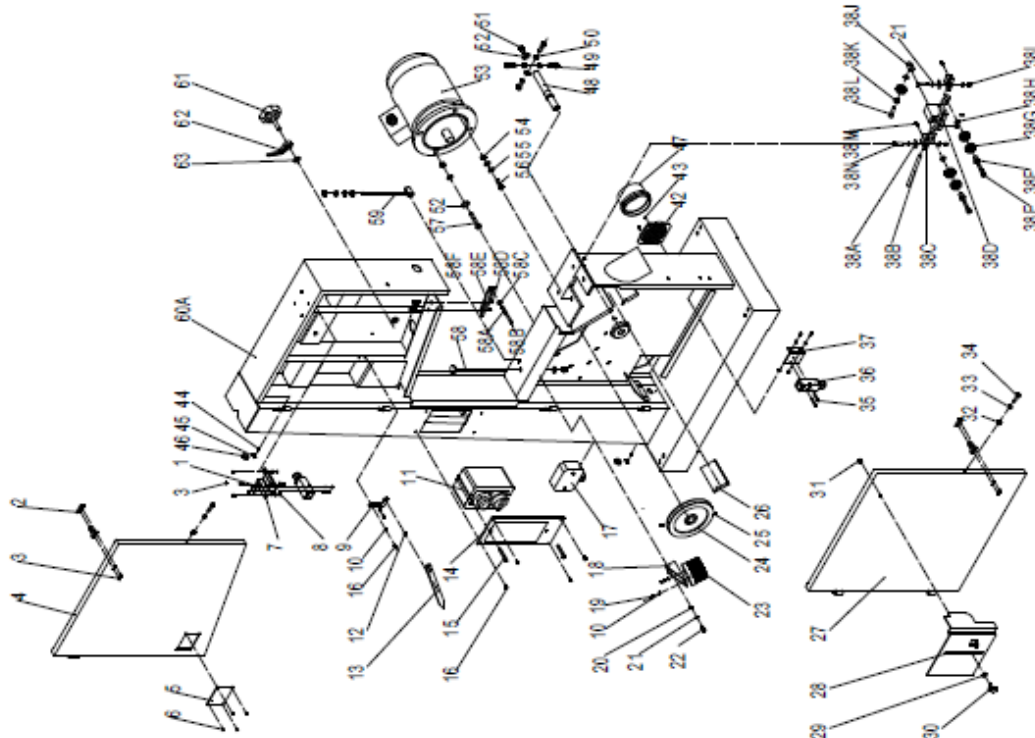
[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

18.1 Explosionszeichnungen und Stücklisten / Vue éclatée et liste de pièces

NO.	Description	Part NO.	Qty./NO.	Description	Part NO.	Qty.
1	flat washer	WSH16G897D1Z	8	screw	M6X40G870Z	2
2	plate	JL27010017	2	tube	JL26041002	2
3	pan head screw	MAX10G8918Z	10	Bearing	BRG603 1-2 RSG82 76	5
4	upper door	BS9000 1012001A-060U	1	flat washer	WSH16G897D1Z	3
5	glass of window	JL200 10001	1	lock nut	M6G8989Z	2
6	self-plugging rivet	RV13X7G BT2618A	4	Guide shaft	JL26041003	3
7	microswitch base	JL200 1001 2-124U	1	Bearing tube	JL26041006	1
8	Hex bolt	MA696 170Z	8	screw	M8X30G8 70Z	1
9	Bracket	JXBS220 1010007	1	Self screw	M6X10G8 80B	4
10	flat washer	WSH16G897D1Z	4	Hex bolt	M6X30G 85783Z	2
11	brake switch	R87-11	1			
12	Pointer screw	JL200 10010	1			
13	Indicator	JXBS240101002-114X	1			
14	switch plate	BS4001010004-124U	1	Suction grille	JL200101019-001S	1
15	self tapping screw	ST3D5X2G89845B	2	self tapping screw	ST3D5X8D5G8945Z	2
16	Pan head screw	MAX10G8918Z	6	Pan head screw	M4X10G89 18Z	2
17	Three-phase seat type plug	P220E-03A	1	Cable board	1502014-02	2
18	Brush base	JL2000009-124U	1	rubber bushing	19050 10	2
19	self tapping screw	ST4D8X16G8945Z	2	Dust port	JL20010007-001S	1
20	Hex nut	M6G89 172Z	1	Lower shaft	BS9001020001	1
21	flat washer	WSH16G897D1Z	7	Hex bolt	M12X35G85783Z	4
22	screw	M6X12G870D1Z	1	nut	M12G89 172Z	4
23	Brush	JXBS2401010017	1	screw	M10X20G870Z	1
24	Motor pulley	BS9000 1020002	1	big washer	WSH10G896Z	2
25	Set screw	M8X10G890B	2	motor	H11240594	1
26	blocking chip plate	JXBS24010100 14	1	Hex bolt	M10G891 70Z	5
27	lower door	BS9000 1012002A-060U	1	flat washer	WSH10G897D1Z	6
28	Protection cover	BS400 1012003-146T	1	Hex bolt	M10X40G85783Z	1
29	Big washer	WSH16G896Z	1	Hex bolt	M10X70G85783Z	1
30	Wing knob	JXBS240 1054001-001S	1	support screw	BS90010 10001	1
31	nut	M6X1 5G87T17880D3Z	1	lock screw	M6X30G8 77B	1
32	Lock nut	M6G8989Z	2	plastic tube	JXBS24010 10018	1
33	Lock nut	JL200 10007	2	nut	M6G891 70Z	1
34	screw	M6X20G897D1Z	2	nut	M5G891 70Z	2
35	Pan head screw	MAX30G8918Z	4	Connecting angle	BSS001 010002	1
36	microswitch	CK58	2	screw	M5X16G 870Z	2
37	microswitch base	JL270 10016-124U	1	Shaft	BS9001014001	1
38				Frame	BS90010110008-124U	1
38A	Plate	JL22040004	2	adjusted handle	JXBS2401010006-001S	1
38B	Connection shaft	BSS001 032003	1	locker	JXBS2401010007-001S	1
38C	Bracket	JL20043001	2	flat washer	WSH12G897D1Z	1
38D	Conductor	BSS001 032002	1			

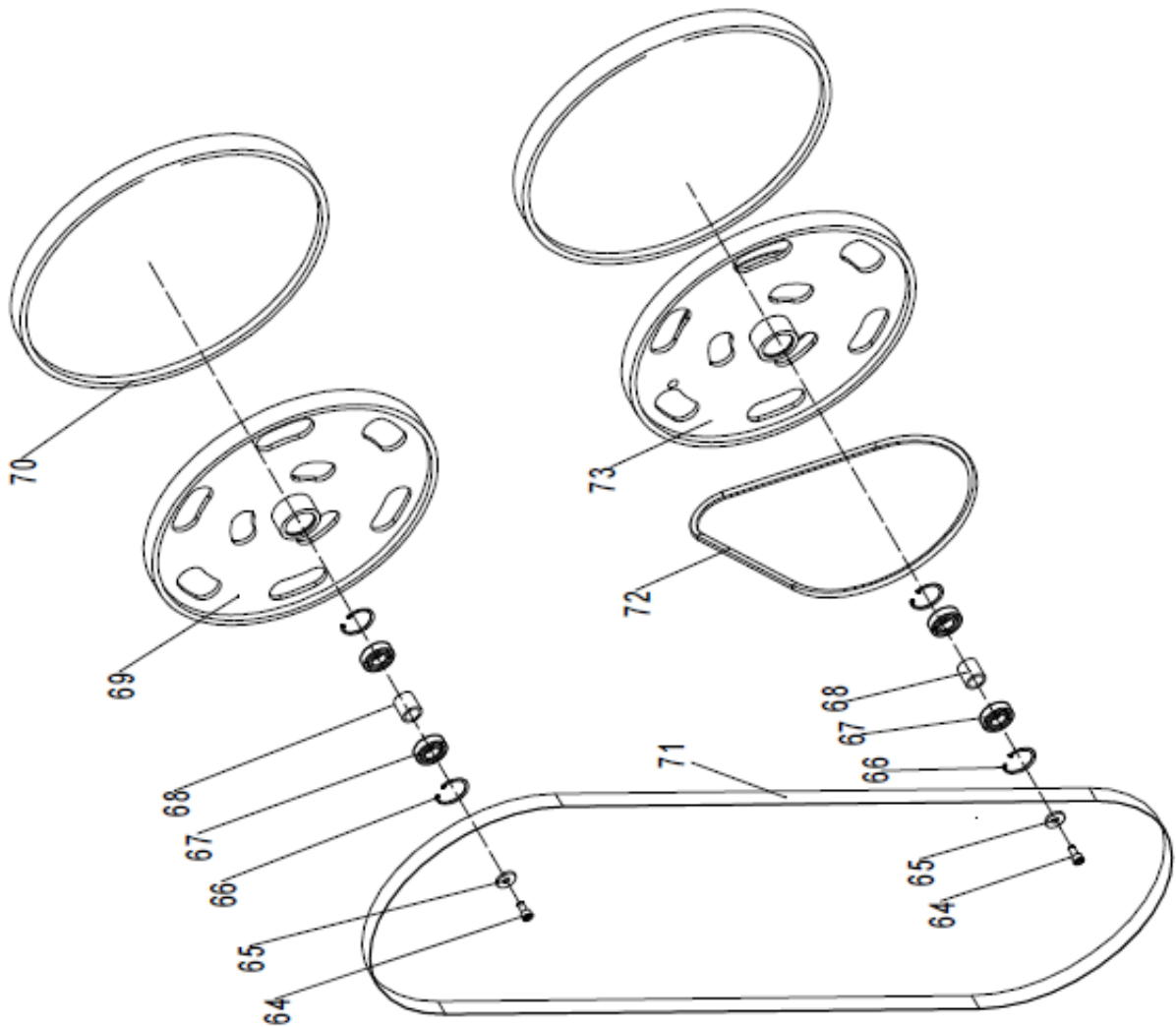
Frame Assembly

DIAGRAMS & COMPONENTS



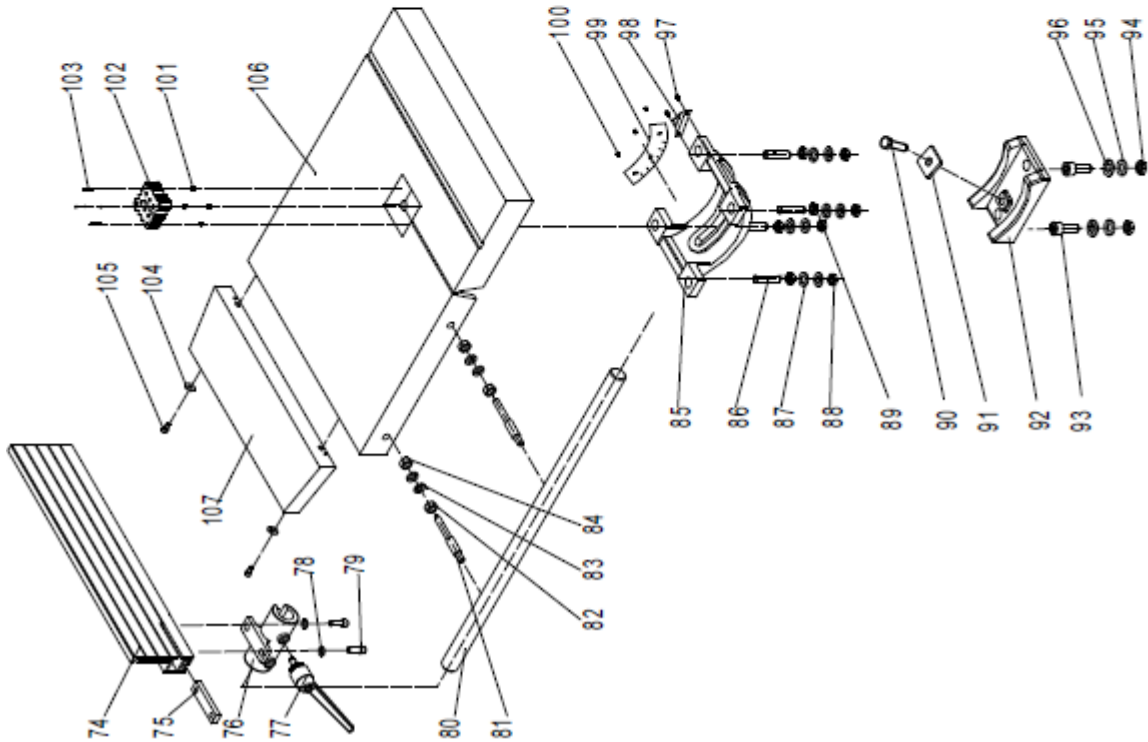
NO.	Description	Part NO.	Qty.
64	screw	M10X20GB70Z	2
65	Washer	JXBS2201020004	2
66	Retaining ring	CLP62GB893D1B	4
67	Bearing	BRG6206GB276LLU	4
68	Tube	BSS001022002	2
69	Upper wheel	BSS001021001-001G	1
70	Tire	BSS001021002	2
71	Blade	BSS001020003	1
72	Belt	BSS001020004	1
73	Lower wheel	BSS001022001A-001G	1

Driving System Assembly



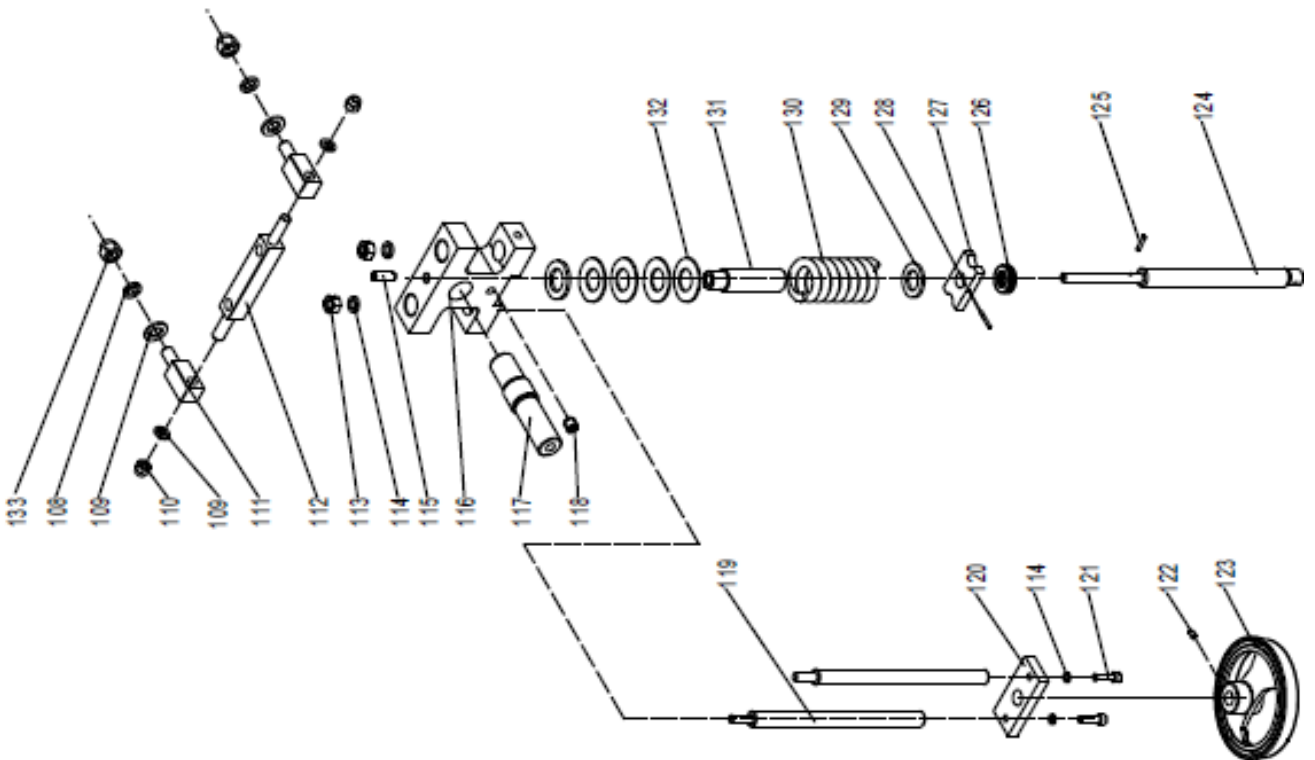
NO.	Description	Part NO.	Qty.
74	Rip fence	JXBS1803060001	1
75	Lock plate	JXBS2001060001	1
76	Fence bracket	JXBS2001060002-001G	1
77	Handle	JXBS2201061000-001S	1
78	Screw	MBX25GB70Z	2
79	Washer	WSH8GB97D1Z	2
80	Fence guide	BS6001060001	1
81	Rod	JXBS2001060003	2
82	Hex nut	JXBS2001060004	2
83	Washer	WSH10GB97D1Z	4
84	Hex nut	M10GB6170Z	2
85	Slider	JXBS2402031002-124L	1
86	Nut	M12X60GB77B	4
87	Big washer	WSH12GB96Z	8
88	Hex nut	M12GB6170Z	4
89	Support	JXBS2402031001-124L	1
90	Hex Bolt	M12X45GB30Z	1
91	Large pad	JXBS2401031007	1
92	Support	JXBS2402031001-124L	1
93	Hex Bolt	M10X45GB5783Z	2
94	Hex nut	M10GB6170Z	2
95	Big washer	WSH10GB96Z	2
96	Spring washer	WSH10GB93Z	2
97	Nut	M3X5GB818Z	2
98	Angle pointer	JXBS2402031004	1
99	Angle Signs	JXBS2402031005	1
100	Rivet	RV/T2D5X5GB827C	3
101	Lock nut	M5GB889Z	4
102	Table insert	BS5001030001-001S	1
103	Nut	M5X30GB77B	4
104	Big washer	WSH8GB96Z	2
105	Nut	MBX16GB70Z	2
106	Table	BS6001030001-001G	1
107	Extension table	JXBS2402030002-001U	1

Table Assembly

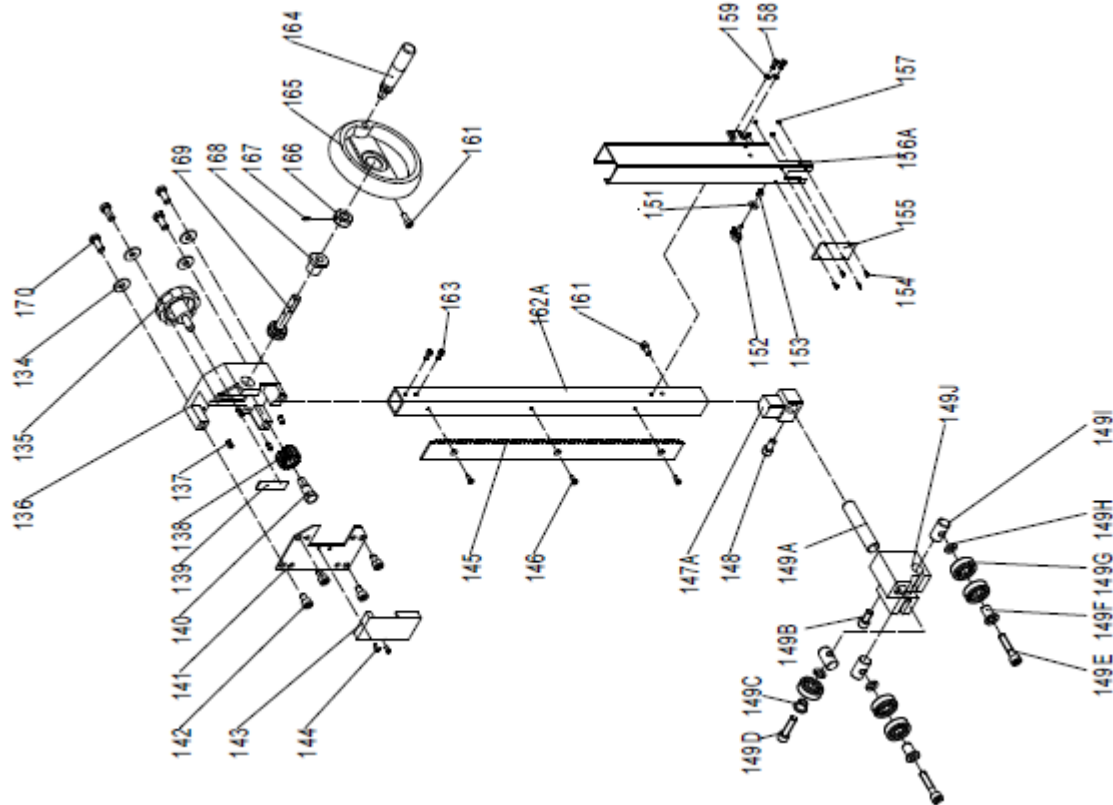


NO.	Description	Part NO.	Qty.
108	Spring washer	WSH12GB93Z	2
109	Flat washer	WSH12GB97D1Z	4
110	Lock nut	M12GB889Z	2
111	Bolt	JXBS2201030001	2
112	Thread rod	JXBS2201030002	1
113	Hex nut	M10GB6170Z	2
114	Spring washer	WSH10GB93Z	4
115	Set screw	M8X20GB80B	1
116	Bracket	JXBS2201030003-001G	1
117	Upper shaft	BS6001040001	1
118	Set screw	M8X8GB80B	1
119	Sliding rod	JXBS2201030004	2
120	Upper shaft	JXBS2201030008	1
121	Set screw	M10X30GB70Z	2
122	Set screw	M6X12GB80B	1
123	Handwheel	JXBS2001040005-001S	1
124	Thread rod	JXBS2401040002	1
125	Roll pin	PIN3X18GB879B	1
126	Bearing	JXBS2201030011	1
127	Flat washer	JXBS2201030007	1
128	Roll pin	PIN3X30GB879D1B	1
129	Flat washer	WSH24GB97D1Z	2
130	Sliding rod	JXBS2201030010	1
131	Tube	JXBS2201030011	1
132	Spring washer	WSH50GB1972B	4
133	Hex nut	M12GB923Z	2

Blade Tension Assembly




NO.	Description	Part NO.	Qty.
134	big washer	WSH8GB96Z	4
135	lock handle	JL26040015-001S	1
136	Bracket	JL26040008	1
137	Set screw	M6X10GB77B	4
138	Gear	1501006	1
139	Plate	JL26040007	1
140	screw	JL26040006	1
141	cover	BS5001050001	1
142	screw	M8X16GB70Z	4
143	cover	BS5001050002	1
144	Pan head screw	MAX4GB823B	2
145	Rack	BS6001050001	1
146	screw	MAX10GB819Z	3
147A	Bracket	BS5001052001	1
148	screw	M8X20GB70Z	1
149			
149A	Guide post	JL26041004	1
149B	screw	M8X16GB70Z	1
149C	tube	JL26041006	1
149D	screw	M8X30GB70Z	1
149E	screw	M8X40GB70Z	2
149F	tube	JL26041002	2
149G	Bearing	BRG6201-2RSGB276	5
149H	plat washer	WSH8GB97D1Z	3
149I	Guide shaft	JL26041003	3
149J	Upper guide	JL26041001	1
150			
151	big washer	WSH6GB96Z	1
152	composite bolt	JL20061003A-001S	1
153	nut	M6X15GB/T17800D3Z	1
154	nut	MAX10GB818Z	4
155	Glass window	JL29043001	1
156A	Blade guard	BS6001051000-126T	1
157	screw	M4GB6170Z	4
158	screw	M5X10GB70Z	2
159	big washer	WSH5GB96Z	2
160			
161	screw	M6X16GB70Z	2
162A	Guide post	BS6001050002	1
163	Pan head screw	M5X10GB818B	3
164	handle	1501009-20001S	1
165	Handwheel	JL26030012-001S	1
166	ring	CUP12GB884	1
167	Set screw	M5X8GB78B	1
168	tube	JL26040003	1
169	worm	JL26040004	1
170	hex bolt	M8X20GB5783Z	4



Upper guide Assembly

19 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

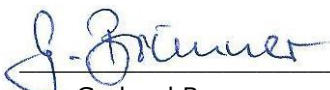
	Inverkehrbringer / Distributor
	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH AT-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at info@holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / Nom	
	Holzbandsäge / wood bandsaw
Type / Modéle(s)	
	HBS 600DELUX
EG-Richtlinien / Directives CE	
	2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG
Angewandte Normen / Normes appliquées	
	EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2 EN 55014-2:1997+A1

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

Haslach, 10.04.2015

Ort / Datum lieu/date


 Gerhard Brunner
 Technische Dokumentation
 Technical documentation

 **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
www.holzmann-maschinen.at

 Klaus Schörghuber, Director

20 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 10.04.2015)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt. Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantiefüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4707 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4707 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: service@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

21 GARANTIE ET SERVICE

1.) Garantie :

Toutes les machines HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sont garanties dans les composants mécaniques et électriques, 2 ans pour une utilisation privée, et 1 an pour une utilisation professionnelle ou industrielle, à partir de la date de la facture de vente au client final. En cas de défauts pendant cette période, qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3, HOLZMANN peut réparer ou remplacer la machine à sa propre discrétion.

2.) Rapport :

Afin de vérifier la légitimité des réclamations en garantie, le consommateur doit contacter son revendeur. Le distributeur est tenu d'informer par écrit le défaut détecté à HOLZMANN. Si la demande de garantie est légitime, et le retour est approuvé, HOLZMANN fera le ramassage de la machine défectueuse du l'entrepôt du distributeur. HOLZMANN fournira d'un numéro RMA pour faire le suivi de la réparation. Aucune garantie ne sera acceptée, par les distributeurs sans accord et coordination de HOLZMANN.

3.) Procédures :

- a) Seulement seront acceptées les demandes en garantie, à condition d'ajouter à la machine, une copie de la facture originale ou du ticket de caisse, du distributeur autorisé HOLZMANN. Toute demande de garantie est nulle, si les accessoires fournis avec la machine ne sont pas retournés.
- b) La garantie ne comprend pas l'entretien gratuit, l'entretien normal, l'inspection ou travaux techniques sur la machine. Les défauts résultant d'une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou le revendeur ne seront pas acceptés comme garantie. Exemples : utilisation d'un carburant inadéquat, les dommages aux réservoirs à cause d'eau gelée, garder le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, les outils fournis, etc., sauf qu'un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- c) Les défauts des pièces d'usure sont exclues de la garantie, par exemple, les charbons, sacs de collecte, des fers, des vérins, des lames de coupe, embrayages, joints, roues, lames de scie, courroies, extensions, les huiles hydrauliques, filtres à huile / chaînes / carburant, bouchons, etc.
- d) Sont également exclus les dommages à la machine causés par une mauvaise manipulation, si elle est utilisée à des fins dont la machine n'a pas été conçue, en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client, l'utilisation de pièces de rechange ou des accessoires non-originaux HOLZMANN.
- e) Après inspection par notre personnel qualifié, les coûts pour le travail de réparation, et les coûts de transport et les coûts de réclamations de garantie non légitimes seront supportés par le client final ou le distributeur.
- f) Dans le cas de machines défectueuses en dehors de la période de garantie, il suffit de procéder à la réparation, après le paiement de la facture, ou bien avec la facture du distributeur en fonction de l'estimation des coûts par HOLZMANN, compris les frais de transport.
- g) La garantie ne peut accorder qu'aux clients des revendeurs agréés HOLZMANN, qui ont acheté la machine directement à HOLZMANN. Ces droits ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Les demandes d'indemnisation et autres passifs :

La responsabilité de HOLZMANN MASCHINEN est limitée dans tous les cas, à la valeur des produits. Les demandes d'indemnisation en raison de mauvais résultats, les dommages ou la perte de revenu due à des défauts pendant la période de garantie ne seront pas acceptés. HOLZMANN MASCHINEN insiste sur son droit à l'amélioration subséquente de la machine.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation et de réparation peuvent être effectués par des sociétés spécialisées appropriées. HOLZMANN-Maschinen GmbH est également heureux de vous aider avec le service et les réparations. Dans ce cas, faites une demande de coût sans engagement, en indiquant les informations voire C) à notre service client ou envoyez-nous simplement votre demande en utilisant le formulaire fourni au verso.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation en ligne ou de commande de pièces détachées disponible sur notre page d'accueil: www.holzmann-maschinen.at dans la catégorie Service / News.

SERVICE FORM / SERVICEFORMULAR

Please tick one box from below / Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- service inquiry / Serviceanfrage
 spare part inquiry / Ersatzteilanfrage
 guarantee claim / Garantierantrag

1. Senders information (* required) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

*First name, Family name / Vorname, Nachname _____

*Street, house number / Straße, Hausnummer _____

*ZIP Code, place / PLZ, Ort _____

*Country / Staat _____

*(mobile)Phone / Telefon bzw. Mobiltel. _____

International numbers with country code

* E-Mail _____

Fax _____

2. Tool information / Geräteinformationen

serial number/Seriennummer: _____ *Machine type/Maschinentype: _____

2.1 Required spare parts / benötigte Ersatzteile

Part No ^o / Ersatzteilnummer	Description / Beschreibung	Number/Anzahl

2.2 Problem description / Problembeschreibung

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electric problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Additional information

INCOMPLETELY FILED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES /
DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF
THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS
BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCE-
LERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!

Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET
WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLISSLICH UNTER BEILAGE DES
KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE
DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF
DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIE-
RUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

PRODUKTBEOBSACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen/ Mes expériences:

Name / nom:
Produkt / produit:
Kaufdatum / date d'achat:
Erworben von / acheter à:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci pour votre coopération!

FORMULAIRE DE SATISFACTION

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier :

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7248 61116-6

info@holzmann-maschinen.at